



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BECHUKOSAI • MAAMAR 6

וילך ראובן בימי קציר חטים וימצא דודאים בשדה...

“E Reuven entrou nos dias da colheita
do trigo e encontrou dudaim”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bechukosai/6/

1 וילך ראובן בימי קציר חטים ומצא דודאים בשדה (ע' [עיינ] בסנהדרין צ"ט ב'. וברכות ויצא ר"פ ע"ב).

“E Reuven foi nos dias da colheita do trigo e encontrou dudaim no campo” (veja Sanhedrin 99b; e [Midrash] Rabbah, Vayetzei, no início do capítulo 72).

חנוך לנער ע"פ דרכו גם כי יזקין לא יסור ממנה. יותן את הארץ הזאת לעבדיך.

“Educa o jovem segundo o seu caminho; mesmo quando envelhecer, não se desviará dele.” “Que esta terra seja dada a teus servos.”

וע"ש הפי' כפשוטו במ"כ ובידי משה בשם פרש"י [פירש רש"י / פירוש רש"י] ונכון הוא ולפ"ז [ולפי זה] זהו גריעותא להם וכמ"ש בברכות ס"פ מטות שעליהם נאמר נחלה מבוהלת בראשונה כו'.

E veja ali a explicação segundo o sentido simples, em Matnos Kehunah e em Yedei Moshe, em nome do comentário de Rashi; e ela está correta. Segundo isso, trata-se de uma falha da parte deles, como está escrito em [Midrash] Rabbah, no fim de Parshas Matos, que a respeito deles foi dito: “Uma herança obtida às pressas, no princípio”, etc.

2 וצ"ל דהפסוק חנוך לנער ע"פ דרכו הוא מעלה ושבח שראוי לעשות כן. גם בלא"ה [בלאו הכי] מבואר

בסש"ב [בספר של בינונים]

E isto precisa ser compreendido: o versículo “Educa o jovem segundo o seu caminho” é um mérito e um louvor, indicando que é apropriado agir assim. Além disso, mesmo à parte disso, está explicado em Sefer Shel Beinonim [Tanya],

ח"ב [חלק ב'] הקושיא בפסוק חנוך לנער דמדכתיב ע"פ דרכו משמע שאינה דרך האמת לאמתו וא"כ מאי מעליותא שגם כי יזקין לא יסור ממנה.

Parte II, a dificuldade no versículo “Educa o jovem”: como está escrito “segundo o seu caminho”, a implicação é que esse não é o caminho da verdade absoluta; sendo assim, que virtude há em “mesmo quando envelhecer, não se afastará dele”?

והענין כי הנה בפ"י ומצא דודאים יש במדרש שני פירושים. א' שהן מין עשב וע' בהרמב"ן [בהרבי משה בן נחמן] בפ"י התורה שם.

A explicação é que, quanto ao significado de “e encontrou dudaim”, há duas interpretações no Midrash. A primeira é que se trata de uma espécie de erva; veja também o Ramban em seu comentário à Torá, sobre esse versículo.

הב' שהן שעורים. ועמ"ש בד"ה אסור לאדם שיטעום עד שיתן מאכל לבהמתו שנאמר ונתתי עשב כו' דבחי עשב זהו מקור ההשפעה לבחי המלאכים הנק' בהמה.

A segunda é que eram cevada. Veja também o que está escrito no maamar que começa “É proibido a uma pessoa provar [qualquer coisa] antes de dar alimento ao seu animal, como está dito: ‘E darei erva’, etc.”: que o nível da erva é a fonte do fluxo de influência para o nível dos anjos, chamados “animais”.

(וע' בזח"א [בוהר חלק א] י"ח ב' קנ"ו ב') ולכן נק' דודאים שהוא מלשון אתן את דודי לך בחי אהבה שמזה נמשך ונולד בהם האהבה להיות בוערת כמראה הלפידים כו'.

(Veja também o Zohar, Parte I, 18b [e] 156b.) Por isso são chamados dudaim, expressão derivada de “darei meu amor (dodai) a ti”: o nível do amor, pois dele o amor é atraído e nasce neles, arden- do “como a aparência de tochas”, etc.

וגם לפי הפי' שהם שעורים היינו ג"כ מאכל בהמה כו' רק שזהו בחי גבוה יותר כמ"ש [כמה שכתוב שם].

E também segundo a interpretação de que eram cevada, isso igualmente é alimento para um ani- mal, etc.; apenas se trata de um nível mais elevado, como está escrito ali.

ולכן נק' בחי זו חנוך לנער משום דכד איתיליד יהבין ליה נפשא מסטרא דבעירא דכיא כו' כנ"ל (בד"ה וספרתם לכם הנ"ל)

Por isso, esse nível é chamado “Educa o jovem”, pois “quando ele nasce, dão-lhe uma alma do lado de um animal puro”, etc., como mencionado acima (no maamar que começa “E contareis para vós”, mencionado acima).

ע"כ המזון לבחי זו הוא מבחי שעורה שעור ה' או מבחי עשב וכמ"ש ועשב לעבודת האדם ע"כ גם בניו תפסו בעכר הירדן שהוא מקום מקנה ע"ד ונתתי עשב כשדך לבהמתך שנתבאר למעלה ובת"א [ובתורה אור] בד"ה ואלה המשפטים.

Portanto, o alimento para esse nível provém do nível da cevada, se'orah, lida como shi'ur hei (“a medida da hei”), ou do nível da erva, como está escrito: “e erva para o serviço do homem”. Por isso, também os filhos dele se apossaram [de terras] além do Jordão, que é “um lugar para o gado”, à maneira de “Darei erva no teu campo para os teus animais”, como foi explicado acima e em To- rah Ohr, no maamar que começa “E estas são as leis”.

ומה דמשמע שלא נכון עשו בזה (ועיין ביהושע סימן כ"ב י"ט) זהו משום שעשו את הטפל עיקר.

E quanto ao que se depreende — que eles não agiram corretamente nisso (veja também Josué, capítulo 22, [versículo] 19) —, isso se deve ao fato de terem feito do secundário o principal.

והרי אף שאסור לאדם שיטעום כלום עד שיתן מאכל לבהמתו מ"מ אח"כ צ"ל ואכלת ושבעת והיינו לכו לחמו בלחמי ועוד

Pois, embora seja proibido a uma pessoa provar qualquer coisa antes de dar alimento ao seu animal, ainda assim, depois disso deve haver “e comerás e ficarás satisfeito”, que é “Vinde, comei do meu pão”. Além disso,

כי א"י [ארץ ישראל] דוקא היא ארץ חטה ושעורה כו' ג"כ והם בחרו לקבע גמור בחיי זו דמקום מקנה.
a Terra de Israel, especificamente, também é “uma terra de trigo e cevada” etc.; ainda assim, eles escolheram estabelecer-se completa e permanentemente nesse nível de “um lugar para o gado”.

וזהו ענין אי לך ארץ שמלכך נער ופ"י בזה"א [בזהר חלק א] ס"פ לך לך (דצ"ה ע"ב) שהוא בחיי מט"ט [מטטרון]
Este é o significado de “Ai de ti, ó terra, cujo rei é um jovem”, que é explicado no Zohar, Parte I, no final de Parashat Lech Lecha (fólio 95b), como sendo o nível de Metatron,

נער הייתי גם זקנתי שמשם מקור ושרש השפעה הנ"ל אשריך ארץ כו' היא ארץ חטה ושעורה כו' אשר עיני ה' אלקיך בה כו'.

“Fui jovem e também envelheci”, pois dali provém a fonte e a raiz do fluxo de influência mencionado acima. “Feliz és tu, ó terra” etc. é “uma terra de trigo e cevada” etc., “sobre a qual estão os olhos de Havayá, teu D'us” etc.

אך מ"מ ג"ז [גם זה] אמת שצ"ל חנוך לנער ע"פ דרכו וגם כי יזקין לא יסור ממנה.

No entanto, isso também é verdade: deve haver “Instrui o jovem segundo o seu caminho”, e também “mesmo quando envelhecer, não se desviará dele”.

פ"י כי יזקין ויהיה בבחי' אדם כי זקן היינו שקנה חכמה והיינו ע"י חטה דוקא כ"ב אתוון דאורייתא וכמ"ש בענין והדרת פני זקן.

Isto é, quando envelhece e passa a estar no nível de “homem” — pois um “ancião” é aquele que adquiriu sabedoria, e isso se dá especificamente por meio do trigo, as vinte e duas letras da Torá, conforme explicado a respeito de “Honrarás o rosto do ancião” —,

אעפ"כ [אף על פי כן] לא יסור ממנה מענין בחי' דודאים שעורה מאכל בהמה היינו משום שצ"ל בבחי' בהמה שלמעלה מבחי' אדם לבד דהיינו מ"ש אדם ובהמה תושיע.

ainda assim, ele “não se desviará dele”, do assunto do nível dos dudaim, a cevada, alimento para o animal. Isso porque deve estar no nível de “animal” que está acima do nível de “homem” por si só, conforme está escrito: “Homem e animal, Tu salvas”.

3 והוא להיות נמשך אחריו ית' כבהמה למעלה מהטעם והדעת והיינו ע"י חנוך לנער שנתחנך להיות מתחלה בבחי' הביטול דבהמה

Isto é, ser atraído após Ele, bendito seja, como um animal, acima da razão e do conhecimento. Isso se dá por meio de “Educa o jovem”: que ele seja educado, desde o início, no nível da autoanulação (bitul) de um “animal”,

שהם המלאכים פני אריה פני שור והאופנים וחיות ברעש גדול והיינו ע"י שעור ה' כו'

que são os anjos, “o rosto de um leão”, “o rosto de um boi” e “os Ofanim e Chayot com grande estrondo”; e isso se dá por meio do shiur hei, etc.,

כנ"ל, ועי"ז יוקבע הביטול בנפשו, שגם כי יזקין להיות קנה חכמה לכו לחמו בלחמי לא יסור מהיות בבחי' בהמה ג"כ בבחי' הביטול שלמעלה מהשכל כו':

como mencionado acima. Por meio disso, a autoanulação ficará firmemente estabelecida em sua alma, de modo que, mesmo “quando envelhecer”, ao se tornar alguém que adquiriu sabedoria, “Vinde, comei do meu pão”, ele “não se desviará” de permanecer também no nível de “animal”, no nível da autoanulação que está acima do intelecto, etc.

4 ב וביאור הדבר הנה כתיב ברות (סי' גי ט"ו) ויאמר כו' וימד שש שעורים ופי' בגמרא (סנהדרין דצ"ג ע"א) ששה צדיקים כו' וכ"ה ברות על פסוק זה.

2. A explicação da questão: está escrito em Ruth (capítulo 3, [versículo] 15): “E ele disse”, etc., “e mediu seis [medidas de] cevada”; e a Guemará explica (Sanhedrin, fólho 93a): seis justos, etc.; e assim também consta em [Midrash] Rabbah sobre Ruth, a respeito deste versículo.

ולכאורה אינו מובן איך הצדיקים הגדולים ההם נקראו בשם שעורים וע' בחולין (פג"ה [פרק גיד הנשה] דצ"ב סע"א [סוף עמוד א]) איתא ג"כ עד"ז ומהרש"א [ומהרש"א] שם בח"א [בחלק א'] נדחק ליישב.

À primeira vista, não se compreende como aqueles grandes justos são chamados pelo nome de “cevada”. Veja também Chullin (capítulo Gid HaNasheh, fólho 92a, no fim da coluna a): ali se afirma algo semelhante, e o Maharsha, em Chiddushei Aggados, esforça-se para resolver [a questão].

אבל הנראה לומר כי עם היות שבחיי חטה שהוא מאכל אדם גבהה הרבה מבחיי שעורים מאכל בהמה.

Mas o que parece correto dizer é o seguinte: embora o nível do trigo, que é alimento para o homem, seja muito mais elevado que o nível da cevada, alimento para um animal,

שבחיי אדם זהו נשמות דאצי' ובחיי בהמה היינו נשמות דבי"ע וכמ"ש בד"ה ואלה המשפטים. אך יש עוד בחי' בהמה שגבוהה מבחי' אדם

pois o nível de “homem” corresponde às almas do Mundo de Atsilut (Emanação), e o nível de “animal” corresponde às almas dos Mundos de Beriá (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação), como é explicado no discurso que começa “E estas são as ordenanças”; no entanto, existe outro nível de “animal” que é superior ao nível de “homem”:

דהיינו משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] פ"ק [פרק קמא] דחולין (דף ה' ע"ב) ע"פ אדם ובהמה תושיע הוי' אלו בני אדם הערומים בדעת כאדם (הראשון) ומשימים א"ע [את עצמו] כבהמה (דכאי רוח).

a saber, aquilo que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram no primeiro capítulo de Chullin (fólio 5b) sobre o versículo “Homem e animal Tu salvás, Havayá”: “São pessoas astutas em conhecimento como Adam (o primeiro [homem]) e que se fazem como um animal (humildes de espírito).”

ולכן נקראו אלו בשם שעורים שהוא מאכל בהמה כו'. וזהו בחי' בהמה רבה שלמעלה מבחי' אדם כמ"ש בפי' עקב בד"ה ויאכילך את המן יעו"ש [יעויין שם].

É por isso que estes são chamados pelo nome de “cevada”, que é alimento para um animal, etc. Este é o nível do “grande animal” (behemah rabbah), que está acima do nível de “homem”, como é explicado na Parashat Eikev, no discurso que começa “E Ele te alimentou com o maná”; veja ali.

ובזח"ג [ובזהר חלק ג] פ' אמור (דצ"ח ע"ב) פי' שש שעורים הם שיתא סדרי משנה והיינו שזהו מאכל בהמה.

E no Zohar, Parte III, Parashat Emor (fólio 98b), explica-se que “seis [medidas de] cevada” são as seis ordens da Mishná; isto é, trata-se de alimento para um animal.

ר"ל [רוצה לומר] שעייז יבוא לבחי' ומדרגה הנ"ל דאדם ובהמה תושיע הוי' שמשימים א"ע [את עצמו] כבהמה ועי"ד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ברכות

Isto é, por meio disso a pessoa chegará ao nível e à categoria mencionados acima de “Homem e animal Tu salvás, Havayá”: aqueles que se fazem como um animal. Isso se relaciona ao que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram em [Midrash] Rabbah,

פ' אמור פכ"ז כאדם אנחנו כבהמה תושיענו לפי שאנו נמשכים אחריו כבהמה כו' ועמ"ש בד"ה והניף הכהן אותם על לחם הבכורים.

Parashat Emor, capítulo 27: “Como homens somos; como um animal, salva-nos, pois somos atraídos após Ti como um animal”, etc. E veja o que está escrito no discurso que começa: “E o cohen os moverá sobre o pão das primícias.”

אך שייכות ש"סמשנה לשעורים י"ל [יש לומר] כי הוא לי [לשון] שעורים שתשבע"פ [שתורה שבעל פה] היא מגבלת השיעור והמדה לכל המצות שיהיו התפילין כך וכך דוקא וכן הסוכה וכמ"ש מזה בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה.

Mas, quanto à relação entre as seis ordens da Mishná e a cevada (se'orim), pode-se dizer que isso se deve ao termo shi'urim (medidas), pois a Torá Oral estabelece os limites da medida e das dimensões de todas as mitzvot: que os tefilin devem ter precisamente tais e tais dimensões, e o mesmo vale para a sucá; como se explica a esse respeito no discurso que começa: “Quando Israel antepôs ‘faremos’.”

5 וזהו ג"כ מבחי' שעור ה' ה"ג [חמש גבורות] שהם נותנים המדה כו'. וגם ה' שעור ה' הנמשך מבחי' ה' עילאה דשם הוי' שהיא בחי' גבוה מאד כמ"ש בד"ה לך לך מארצך.

Isso também provém do nível de shiur hei, as cinco Guevurot, que conferem a medida etc. E também a hei de shiur hei é extraída do nível da hei superior do Nome Havayá, que é um nível muito elevado, conforme explicado no discurso que começa com “Sai da tua terra”.

וגם י"ל [יש לומר] שעורים בשי"ן שמאלית מלשון וסביביו נשערה מאד שפי' רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ס"פ בתרא דיבמות לשון חוט השערה.

Também se pode dizer que se'orim, escrito com shin à esquerda (sin), deriva da expressão “e ao redor d’Ele a tempestade ruge intensamente (nis’arah)”, que nossos Sábios, de abençoada memória, explicaram no final do último capítulo de Yevamos como uma expressão de “um fio de cabelo” (chut hasa’arah).

6 והיינו כי הלכות תשבע"פ [תורה שבעל פה] נק' קוצותיו תלתלים כו' וכמשארז"ל [וכמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ק [סוף פרק קמא] דחגיגה כהררים התלויים בשערה כו' ועמ"ש בד"ה האזינו השמים בפי' כשעירים עלי דשא.

Isto é, as leis da Torá Oral são chamadas “Seus cachos são encaracolados (taltalim)”, etc., como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, no final do primeiro capítulo de Chagigá: “como montanhas suspensas por um fio de cabelo (se’arah)”, etc. Veja também o que está escrito no discurso que começa “Escutai, ó céus”, sobre o significado de “como chuvas finas (se’irim) sobre a relva”.

וכ"ז [וכל זה] נמשך ע"י והניף את העומר כו' כי המלאכים אף שהם מקבלים ג"כ מבחי' שעורה שעור ה' עכ"ז [עם כל זה] נקראו עומדים שעומדים ברום עולם במדרגה א'

E tudo isso é atraído para baixo por meio de “E ele fará o ômer oscilar”, etc. Pois os anjos, embora também recebam do nível de se’orah, a medida do hei, são, apesar disso, chamados “seres que permanecem de pé”, porque permanecem nas alturas do mundo, em um único nível;

אבל נש"י [נשמות ישראל] שהם בגוף ומבררים נה"ב [נפש הבהמית] באתכפיא נעשו בבחי' מהלכים בעילוי אחר עילוי וזהו והניף את העומר כו'.

mas as almas de Israel, que estão em um corpo e refinam a alma animal por meio da submissão (iskafya), tornam-se “seres que caminham”, ascendendo de nível em nível. Isso é “E ele fará o ômer oscilar”, etc.

7 והעלאה זו בבחי' בהמה רבה שלמעלה מבחי' אדם כנ"ל ומשם ממשיכים המשכה עליונה דשש שעורים ש"ס [ששה סדרי משנה] משנה ששרשם נמשך מבחי' ושער רישיה כעמר נקא כו' שהוא ג"כ ענין עמר.

E essa elevação é ao nível do “grande animal”, que está acima do nível do “homem”, como mencionado acima. De lá, atraem para baixo um fluxo sublime das “seis [medidas de] cevada”, os seis tratados da Mishná, cuja raiz é atraída do nível de “e os cabelos de Sua cabeça eram como lâ limpa (amar)”, etc., o que também corresponde ao conceito de ômer,

כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' בשלח ע"פ עמר לגלגלת. וזהו ענין וספרתם לכם כו' חמשים יום להמשיך מבחי' שער החמשים בבחי' עמר שעורים כו':

como está escrito no Likkutei Torah do Arizal, na parashá Beshalach, sobre o versículo “um ômer para cada cabeça (gulgoles)”. Este é o significado de “E contareis para vós”, etc., “cinquenta dias”: atrair para baixo do nível do quinquagésimo portão (shaar) para o nível do ômer de cevada, etc.

8 ג והנה בענין חטה שהיא מאכל אדם כ"ב אתוון דאורייתא יש לפרש ע"פ מ"ש לקמן בפ' ואתחנן בד"ה ואהבת את.

3. Ora, a questão do trigo, que é alimento para o homem, as vinte e duas letras da Torá, pode ser explicada à luz do que está escrito adiante, na Parashat Vaetchanan, no discurso que começa com "E amarás":

איך ע"י עסק התורה ממשיכים אור א"ס ב"ה שיתגלה אלינו בבחי' אור פנימי כו' ע"ש וע"כ ע"י נקרא אדם. שיש בו בחינת חכמה עילאה ממש.

como, por meio do estudo da Torá, se atrai a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para que se revele a nós como luz interior, etc.; veja lá. Portanto, por meio disso, a pessoa é chamada "homem", pois nela há o nível da Chochmá suprema propriamente dita.

9 ועמ"ש בד"ה והדרת פני זקן. משא"כ ע"י שעורה שעור ה' מה שמתבונן איך הוא ית' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע כו'

E veja o que está escrito no discurso que começa com "E honrarás o rosto de um ancião". Em contrapartida, por meio da cevada — shiur hei, a medida do hei —, isto é, a pessoa medita sobre como Ele, bendito seja, é a luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin) e a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), etc.,

מ"מ אינו משיג כלל מהותו ית' וגם לא מהות חכמה עילאה רק מציאותו ולא מהותו כמ"ש בד"ה ולא תשבית מלח.

não obstante, não se apreende de modo algum a Sua essência, bendito seja, nem mesmo a essência da Chochmá suprema (sabedoria), mas apenas Sua existência, e não Sua essência, como está explicado no discurso que começa com "E não deixarás faltar o sal".

10 וע"כ נק' בהמה עדיין. שנים עשר בקר והים עליהם כו' בבחי' מקיף בד"ה מי מנה.

Portanto, ainda é chamado "animal". "Doze bois, e o mar sobre eles", etc., no nível do envolvimento (makif), [como é explicado] no discurso que começa com "Quem contou".

ועפ"ז [ועל פי זה] יובן ענין בהמה רבה שלמעלה מבחי' אדם כי לגבי אור א"ס ב"ה ממש גם חכמה עילאה

Com base nisso, compreender-se-á o conceito de "grande animal", que está acima do nível de "homem": pois, em relação à própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, até mesmo a Chochmá (sabedoria) suprema,

שהיא בחי' אדם כעשייה גשמיות נחשבת וכמ"ש לקמן בפ"י ומותר האדם מן הבהמה אין ואפילו אדם קדמון

que é o nível de “homem”, é considerada como ação física, conforme será explicado adiante a respeito do significado de “e a vantagem do homem sobre o animal é ayin (nada)”. E até mesmo Adam Kadmon,

שהוא כתר דכללות נק' אדם דבריאה שהוא בחי' בהמה כו' ונק' ג"כ בחי' אריה כו' ועמ"ש מזה בד"ה ואכלתם אכול.

que é o Kéter de [todos os mundos] em conjunto (klalus), é chamado “o Adam de Beriá (Criação)”, que é o nível de “animal”, etc.; e também é chamado o nível de “leão”, etc. Veja também o que está escrito sobre isso no discurso que começa com “E comereis, comendo”.

11 וזהו ענין אדם ובהמה והוא למטה בעבודת ה' בחי' הביטול שלמעלה מהשכל כמו בהמה כו'

Este é o significado de “homem e animal”. Na esfera inferior, no serviço a D'us, isso é o nível de autoanulação (bitul) que está acima do intelecto, como o de um animal, etc.,

בד"ה והניף הכהן אותם בענין כשב שהשי"ן קודם לבי"ת כו' ע"ש. וזהו שהיו מניפין שתי הלחם ע"ג [על גבי] שני הכבשים להיות בבחי' אדם ובהמה תושיע הוי'.

[conforme explicado] no discurso que começa com “E o cohen os moverá”, sobre o assunto de keshev (cordeiro), em que o shin vem antes do beit, etc.; veja lá. É por isso que moviam os dois pães sobre os dois cordeiros (kevasim): para alcançar o nível de “Homem e animal Tu salvas, Havayá”.

12 ועד"ז יובן מאמר הרבות ר"פ וישלח ע"פ ויהי לי שור וחמור. חמור זה מלך המשיח כו'

Por esse caminho, compreender-se-á a declaração de [Midrash] Rabbah, no início de Parashat Vayishlach, sobre o versículo “E tenho um boi e um jumento”: “Jumento: este é o Rei Mashiach”, etc.

כי הוא בחי' בהמה רבה שלמעלה מבחי' אדם וכענין הנ"ל בפ"י א"ק [אדם קדמון] שנק' אדם דבריאה כו'.

Pois ele é o nível do “grande animal”, acima do nível do “homem”, como no assunto mencionado acima, na explicação de Adam Kadmon, que é chamado “o Adam de Beriá (Criação)”, etc.

וזהו ג"כ ענין יששכר חמור גרם כו' ובגמרא רפ"ה דשבת ניגרא דחמרא שערי כו' היינו כנ"ל. וזהו דע מאין באת.

Este é também o significado de “Yissachar é um jumento de ossos fortes”, etc.; e, no Talmud, no início do quinto capítulo de Shabat: “o passo do jumento é cevada”, etc. Isso corresponde ao que foi mencionado acima. E este é o sentido de “Sabe de onde (me’ayin) vieste”.

כי ומותר האדם מן הבהמה אין (בקהלת סי' ג' י"ט) ועיין מזה בתד"א [בתנא דבי אליהו] ח"ב [חלק ב'] פכ"ד מה שהקשה ע"ז ועיין בקהלת רבה והבחיי פ' בראשית ע"פ ויפח באפיו פי' כי אין הוא חכמה כמ"ש והחכמה מאין תמצא.

Pois “e a vantagem do homem sobre o animal é ayin” (em Kohelet, capítulo 3, [versículo] 19). Veja a esse respeito em Tanna DeBei Eliyahu, Parte II, capítulo 24, a dificuldade que ali se levanta sobre isso; e veja também Kohelet Rabbah e [Rabbeinu] Bachya, sobre Parashat Bereishit, no versículo “E soprou em suas narinas”. O sentido é que ayin é Chochmá (sabedoria), como está escrito: “E a sabedoria, de onde (me’ayin) será encontrada?”

וזהו מותר האדם כו' אך מ"ש כי הכל הבל היינו כי גם חכמה עילאה נק' הבל הארה בעלמא וכענין בראשית שהיא חכמה נמי מאמר הוא בחי' הבל לכד.

Este é o sentido de “a vantagem do homem”, etc. Mas, quanto ao que está escrito, “pois tudo é hevel”, isso se deve ao fato de que até mesmo a Chochmá suprema é chamada hevel (sopro), uma mera irradiação; e, como no caso de “Bereishit”, que também é Chochmá, “é uma declaração”: apenas o nível de hevel.

13 וכמ"ש ברכות בקהלת בתחלתו ששלמה אמר שכעה הבלים נגד שכעת ימי בראשית הרי שאף יום השבת נק' הבל ושבת הוא חכמה עילאה

Como está escrito em [Midrash] Rabbah sobre Kohelet, no seu início: Shlomo disse “sete vaidades”, correspondentes aos sete dias da Criação. Portanto, até o dia de Shabat é chamado hevel, e Shabat é a Chochmá suprema (sabedoria).

והיינו לפי שיש בחי' שבת בשבתו שגם יום השבת דעכשיו נחשב כחול לגבי יום שכולו שבת כמ"ש במ"א לכן נק' הבל.

Isso se deve ao fato de haver o nível de “Shabat dentro de seu Shabat”, pois até o dia de Shabat do tempo presente é considerado um dia de semana em relação ao “dia que é inteiramente Shabat”, como é explicado em outro lugar; por isso, é chamado hevel.

גם י"ל [יש לומר] פ"י הבל ע"ד מ"ש במדרש תלים (רס"י [ריש סימן] ס"ב) בענין בה"א [בית הלל אומרים] בראם מה ה"א כשאדם מוציאה מתוך פיו אין בה לא ריחוש שפתים ולא חריצת לשון כך בלא עמל כו'

Também se pode dizer que o significado de hevel segue a ideia do que está escrito em Midrash Tehilim (no início da seção 62) a respeito de “Com hei Ele os criou”: assim como a letra hei, quando uma pessoa a pronuncia, não envolve movimento dos lábios nem trabalho da língua, assim também, sem esforço, etc.

וזהו הבל היינו אות ה' אתא קלילא כו'. והיינו ששרש כל העולמות מבחי' מלי הנק' ה' וכן גם א"ק [אדם קדמון] שרשו ממלי' דא"ס.

E isso é hevel: isto é, a letra hei, “uma letra leve”, etc. Ou seja, a raiz de todos os mundos provém do nível de Malchut (soberania), que é chamada hei; e também Adam Kadmon tem sua raiz na Malchut do Infinito (Ein Sof).

גם הבל מילוי שם ס"ג [שם ס"ג] והנה שרש עולם התהו מיו"ד אחרונה דמילוי ס"ג כו'.

Além disso, hevel é o preenchimento (milui) do Nome Sag. Ora, a raiz do Mundo de Tohu provém do yud final do preenchimento de Sag, etc.

14 ולאן אתה הולך. אן נופל על מקום כמו אנה פניך מועדות. אנה אתם הולכים. והיינו כי עיקר הגמול בתח"ה [בתחיית המתים] שהוא בעוה"ז במקום גשמי.

“E para onde (le'an) estás indo.” An é usado em referência a um lugar, como em “Para onde (anah) estão voltados os teus rostos?” “Para onde (anah) estais indo?” Isto é, a recompensa principal é na Ressurreição dos Mortos, que ocorre neste mundo, num lugar físico.

ולכאורה תמוה ששרשו מאין חכמה והולך לאן מקום גשמי. אלא כי זהו ע"י גילוי אור א"ס דקמ"י [דקמיה] רוחניות וגשמיות שוין.

À primeira vista, é espantoso que sua raiz seja de Ayin, Chochmá (sabedoria), e que vá para an, um lugar físico. Mas isso se dá por meio da revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), pois, diante Dele, espiritualidade e materialidade são iguais.

ע"כ יהיה הגילוי בגשמיות עוה"ז. דירה בתחתונים וזהו ולפני מי אתה עתיד כו' בחי' מי ברא אלה.

Por isso, a revelação ocorrerá na materialidade deste mundo: uma morada nos mundos inferiores. E isto é “e diante de Quem (mi) estás destinado”, etc.: o nível de “Quem (mi) criou estes”.

זהו בחי' גבוה כמ"ש מי יתן והיה לבכם זה מי יתן מציון ישועות ישראל כו'

Este é um nível elevado, como está escrito: "Quem (mi) concederá que este coração deles assim seja"; "Quem (mi) concederá de Tsion as salvaçãoes de Israel", etc.;

מי יתן טהור מטמא כו' מי שאמר והיה העולם כו' מי גילה לבני רז זה כו' והיינו בחי' ע"ק [עתיקא קדישא] כו':

"Quem (mi) pode fazer sair o puro do impuro", etc.; "Aquele que (mi) falou e o mundo veio a ser", etc.; "Quem (mi) revelou este segredo aos Meus filhos", etc. Isto é, o nível de Atika Kadisha (o Santo Ancião), etc.

15 סליק ספר ויקרא

Conclui-se o Livro de Vayikra.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bechukosai/6/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak